

**Zeitschrift:** Bulletin des Schweizerischen Elektrotechnischen Vereins, des Verbandes Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen = Bulletin de l'Association suisse des électriciens, de l'Association des entreprises électriques suisses

**Herausgeber:** Schweizerischer Elektrotechnischer Verein ; Verband Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen

**Band:** 78 (1987)

**Heft:** 5

**Rubrik:** SEV-Aktivitäten und -Mitteilungen = Activités et communications de l'ASE

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 18.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# SEV-Aktivitäten und -Mitteilungen

## Activités et communications de l'ASE

### Unsere Verstorbenen Nécrologie

Der SEV beklagt den Hinschied der folgenden Mitglieder:

L'ASE déplore la perte des membres suivants:

*Albert Ausderau*, directeur, Mitglied des SEV seit 1944 (Freimitglied), gestorben am 14. August 1986 in Peseux im Alter von 73 Jahren.

*Karl Bachmann*, El.-Ing. HTL, Mitglied des SEV seit 1927 (Freimitglied), gestorben am 12. Januar 1987 in Horgen im Alter von 92 Jahren.

*Paul Bobst*, Mitglied des SEV seit 1946 (Freimitglied), gestorben am 27. Juli 1986 in Bern im Alter von 70 Jahren.

*Bernard Delaloye*, dipl. El.-Ing. ETH, Mitglied des SEV seit 1954 (Ordentliches Mitglied), gestorben am 8. Dezember 1986 in Köniz im Alter von 61 Jahren.

*René Dutoit*, ingénieur, Mitglied des SEV seit 1946 (Freimitglied), gestorben am 1. August 1986 in Lausanne im Alter von 83 Jahren.

*Karl Eigenmann*, El.-Ing., Mitglied des SEV seit 1943 (Freimitglied), gestorben am 1. Oktober 1986 in Bern im Alter von 82 Jahren.

*Max Paul Frey*, dipl. El.-Ing., Mitglied des SEV seit 1927 (Freimitglied), gestorben am 21. Dezember 1986 in Gümligen im Alter von 84 Jahren.

*Gino Garzetti Dr.*, Mitglied des SEV seit 1958 (Seniormitglied), gestorben in Zürich im Alter von 70 Jahren.

*Walter Gerber*, Prof. Dr. sc. techn., Mitglied des SEV seit 1935 (Freimitglied), gestorben am 29. November 1986 in Bern im Alter von 85 Jahren.

*Robert Greuter*, El.-Ing. HTL, Mitglied des SEV seit 1948 (Freimitglied), gestorben am 11. November 1986 in Zürich im Alter von 67 Jahren.

*A. Habegger*, Mitglied des SEV seit 1978 (Ordentliches Mitglied), gestorben in St. Gallen im Alter von 62 Jahren.

*Willy Charles Huber*, dipl. El.-Ing. ETH, Mitglied des SEV seit 1942 (Freimitglied), gestorben in Oetwil a.d.L. im Alter von 71 Jahren.

*Max Hürbin*, dipl. El.-Ing. ETH, Mitglied des SEV seit 1926 (Freimitglied), gestorben in Zürich im Alter von 90 Jahren.

*Heinz Jäggi*, El.-Ing. HTL, Starkstrominspektor, Mitglied des SEV seit 1958 (Ordentliches Mitglied), gestorben am 25. Mai 1986 in Luzern im Alter von 63 Jahren.

*Walter Jakob*, El.-Ing. HTL, Mitglied des SEV seit 1941 (Freimitglied), gestorben in Biel im Alter von 83 Jahren.

*Arthur Kasper*, dipl. El.-Ing. ETH, Mitglied des SEV seit 1953 (Seniormitglied), gestorben in Bolligen im Alter von 86 Jahren.

*Walter Keller*, dipl. El.-Ing. ETH, Mitglied des SEV seit 1927 (Freimitglied), gestorben in Bern im Alter von 82 Jahren.

*Robert Marchand*, Ingenieur, Mitglied des SEV seit 1925 (Freimitglied), gestorben in Zürich.

*Willy Marolf*, ing.-électr. ETS, Mitglied des SEV seit 1920 (Freimitglied), gestorben in Baden im Alter von 86 Jahren.

*Willy Moor*, Ing. HTL, Mitglied des SEV seit 1947 (Freimitglied), gestorben in Oberdiessbach im Alter von 67 Jahren.

*Ernst J. Naegeli*, Ingenieur, Mitglied des SEV seit 1926 (Freimitglied), gestorben am 30. November 1986 in Bern im Alter von 93 Jahren.

*Arnold S. Peissard*, dipl. Ing. ETH, Mitglied des SEV seit 1970 (Ordentliches Mitglied), gestorben in Wangen im Alter von 63 Jahren.

*Louis Piller*, ingénieur E.E.F., Mitglied des SEV seit 1926 (Freimitglied), gestorben am 25. September 1986 in Fribourg im Alter von 96 Jahren.

*Max Schaeppli*, El.-Ing. HTL, Mitglied des SEV seit 1943 (Freimitglied), gestorben in Buchs im Alter von 78 Jahren.

*Hans Schindler*, Dr. phil., Mitglied des SEV seit 1926 (Freimitglied), gestorben in Zürich im Alter von 90 Jahren.

*Emil Storrer*, El.-Ing., Mitglied des SEV seit 1936 (Freimitglied), gestorben in Bern im Alter von 82 Jahren.

*Georg Stössel*, El.-Ing. HTL, Mitglied des SEV seit 1967 (Seniormitglied), gestorben in Zürich im Alter von 73 Jahren.

*Roberto Vannotti*, ing. elettr. dipl. ETH, Mitglied des SEV seit 1926 (Freimitglied), gestorben in I-Luino im Alter von 86 Jahren.

*Emil Vollenweider*, El.-Ing. HTL, Mitglied des SEV seit 1919 (Freimitglied), gestorben in Zürich im Alter von 96 Jahren.

*Hugo Von Tolnai*, dipl. El.-Ing. ETH, Mitglied des SEV seit 1964 (Ordentliches Mitglied), gestorben in Aarau im Alter von 56 Jahren.

*Alexander von Weiss*, Prof. Dr. techn., Mitglied des SEV seit 1954 (Seniormitglied), gestorben am 6. November 1986 in D-Nürnberg im Alter von 71 Jahren.

*Fritz Wanner*, Dr. iur., Mitglied des SEV seit 1952 (Seniormitglied), gestorben am 24. September 1986 in Kilchberg im Alter von 80 Jahren.

*Jean-Jacques Wavre*, ingénieur, Mitglied des SEV seit 1934 (Freimitglied), gestorben am 18. September 1986 in Neuchâtel.

*Wilhelm Werdenberg*, dipl. El.-Ing. ETH, Mitglied des SEV seit 1927 (Ehrenmitglied), gestorben am 9. Dezember in Saint-Prex im Alter von 84 Jahren.

### Neue Mitglieder des SEV Nouveaux membres de l'ASE

1. Als Einzelmitglied des SEV  
Comme membres individuels de l'ASE

1.1 Jungmitglieder  
membres juniors

ab 1. Juli 1986

à partir du 1<sup>er</sup> juillet 1986

*Conti, Giovanni*, étudiant EPFL, 9, chemin des Grottes, 1700 Fribourg  
*Fischer, Andreas*, Sachbearbeiter, Albulastrasse 22, 8048 Zürich  
*Gerber, Samuel*, eidg. dipl. El.-Inst., Hofacherstrasse 40, 8422 Pfungen  
*Gränicher, Paul*, eidg. dipl. El.-Inst., Forchstrasse 10, 8703 Erlenbach  
*Hegg, Beat*, dipl. El.-Inst., Freiburgstrasse 951, 3174 Thörishaus  
*Jeanneret, Rémy*, 14, Adrien-Jeandin, 1226 Thônex  
*Käser, Niklaus*, eidg. dipl. El.-Inst., Widen 26, 8494 Bauma  
*Konrad, Bernhard*, dipl. El.-Ing., Morgenhaldenweg 6, 8620 Wetzikon  
*Pleinevaux, Patrick A.*, étudiant EPFL, 16, chemin de Bellerive, 1007 Lausanne  
*Stettler, Roland*, Techniker TS, Wartenbergstrasse 38b, 4133 Pratteln  
*Winet, Hans*, Dipl. El.-Ing., Sandweg 3, 8200 Schaffhausen

ab 1. Januar 1987

à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1987

*Affolter, Pascal*, étudiant EPFL, 1, chemin du Mont-Blanc, 1023 Crissier  
*Aydin, Nurkan*, Student ETH, Sonnenstrasse 33b, 8280 Kreuzlingen  
*Bader, Daniel*, Student ETH, Fronwaldweg 20, 8046 Zürich  
*Bizzarro, Federico*, Elektromonteur, Baderstrasse 73, 8952 Schlieren  
*Bornand, Cédric*, étudiant EPFL, 7, chemin de la Verne, 1073 Savigny  
*Bose, Frank*, Student ETH, Fortunastrasse 6, 5430 Wettingen  
*Corbaz, Guy*, étudiant EPFL, La Dubarde, 1052 Le Mont  
*D'Agostini, Claude*, monteur-électricien, 10, Rte de Rivarottaz, 1880 Bex  
*Della Valle, Peter*, Student ETH, Poststrasse 180, 8957 Spreitenbach  
*Diehm, Konrad*, Elektromonteur, alte Reinerstrasse 41, 4142 Münchenstein  
*Ebrahimi, Touradj*, étudiant EPFL, 11, chemin de Veilloud, 1025 Ecublens  
*Eng, Urs*, étudiant EPFL, 45, avenue des bains, 1007 Lausanne  
*Eugster, Christian*, dipl. El.-Ing. ETH, Brunnmattstrasse 83, 3007 Bern  
*Fehr, Bruno*, Elektromonteur, Schaffhauserstrasse 42, 8500 Frauenfeld

*Gässler, Volker*, Student ETH, Schlössliweg 37, 8200 Schaffhausen  
*Gillet, Denis*, étudiant EPFL, 66, avenue de Tivoli, 1007 Lausanne  
*Giovannoni, Stéphane*, méc.-électronicien, 16, chem. des Buleses, 1814 La Tour-de-Peilz  
*Haldi, Robert*, Elektromonteur, Wachtstrasse 42, 8134 Adliswil  
*Hersperger, Ewald*, Techniker TS, Pfannenstielstrasse 142, 8706 Meilen  
*Kämpfen, Stephan*, eidg. dipl. El.-Inst., Bergacherstrasse 18, 8630 Rüti  
*Kangal, Fevzi*, El.-Ing. ETH, Belchenstrasse 11, 5013 Niedergösgen  
*Keller, Beat*, Student ETH, Limmattalstrasse 146, 8049 Zürich  
*Keller, Daniel*, Student ETH, Am Schützenweiher 22, 8400 Winterthur  
*Keller, Gregor*, eidg. dipl. El.-Inst., St. Gallerstrasse 52, 9500 Wil  
*Kiser, Erwin*, El.-Ing. HTL, Mühleweg 6, 6074 Giswil  
*Kopp, Christian*, Student ETH, Rösliweg 20, 8404 Winterthur  
*Kuster, Josef*, eidg. dipl. El.-Inst., St. Gallerstrasse 45, 9403 Goldach  
*Lüthi, Martin*, El.-Ing. HTL, Hintergasse 19, 3110 Münsingen  
*Leber, Christian*, dipl. El.-Ing. ETH, Bützenweg 74, 4450 Sissach  
*Lusti, Hansjürg*, eidg. dipl. El.-Inst., Furtstrasse 29, 9125 Brunnadern  
*Marquis, François*, étudiant EPFL, Mühlemtstrasse 16, 3007 Bern  
*Meister, Walter*, Student ETH, Lerchenhalde 37, 8046 Zürich  
*Möckel, Thomas*, Elektromonteur, Steinackerstrasse 4B, 5442 Fislisbach  
*Moser, Marcel*, eidg. dipl. El.-Monteur, Sternengasse 2, 5620 Bremgarten  
*Müller, Christian*, Student ETH, Oescherstrasse 12, 8702 Zollikon  
*Muntwyler, Urs*, El.-Ing. HTL, Zähringerstrasse 50, 3002 Bern  
*Niederhäuser, Walter*, eidg. dipl. El.-Inst., Adlenbach, 8775 Luchsingen  
*Niklaus, Peter*, Student ETH, Schilfweg 22, 6402 Merlischachen  
*Nussbaumer, Jacques-Edmond*, étudiant EPFL, 13, rue du Tunnel, 1005 Lausanne  
*Partovi, Mahmoud*, étudiant EPFL, 3, chemin Rionza, 1020 Renens  
*Pfammatter, Christoph*, Student ETH, Rhonesandstrasse 16, 3900 Brig  
*Rada, Patrick*, étudiant EPFL, avenue de Rhodanie, chambre 101, 1007 Lausanne  
*Rullo, Antonio*, ing.-électr. dipl. EPFL, Winznauerstrasse 69, 4632 Trimbach  
*Sannicolo, Daniel*, électricien, 4, chemin de la Tour-de-Pinchat, 1234 Vessy  
*Sauvain, Philippe*, étudiant EPFL, 4, chemin des Bosquets, 1009 Pully  
*Semaan, Ghassan*, étudiant EPFL, 3, chemin des Falaises, 1005 Lausanne  
*Spornberger, Bruno*, eidg. dipl. El.-Inst., Alpsteinstrasse 16, 9230 Flawil  
*Sprenger, Michael*, Student ETH, Haldenweg 20, 4144 Arlesheim  
*Schelker, Thomas*, El.-Zeichner B, Herrengrabenweg 8, 4054 Basel

*Schibli, Patrick*, Student ETH, Rüden, 9442 Berneck  
*Stegmaier, Peter*, dipl. El.-Ing. ETH, Neuhausstrasse 10, 8044 Zürich  
*Steiner, Max*, Elektromonteur, Kleinalbis 26, 8045 Zürich  
*Stulz, Christian*, dipl. El.-Ing. ETH, Flühgasse 28, 8008 Zürich  
*Tanner, Werner*, Student ETH, Bucheggstrasse 170, 8057 Zürich  
*Thomé, Christopher*, Student, Merkurstrasse 70, 8032 Zürich  
*Thöni, Urban*, dipl. El.-Ing. ETH, Segantinistrasse 119, 8049 Zürich  
*Truöl, Werner*, Student ETH, Gartenweg 2, 6030 Ebikon  
*Ubersfeld, Dominique*, étudiant EPFL, 36, chemin du Boix-de-Vaux, 1007 Lausanne  
*Vieux, Christophe*, électricien, 43c, avenue Industrie, 1870 Monthey  
*Wäspi, Ueli*, Elektromonteur, Wellenberg, 8634 Hombrechtikon  
*Willi, Hermann*, El.-Ing. HTL, Giacometti-strasse 43, 7000 Chur  
*Wittwer, Matthias*, eidg. dipl. El.-Ing. ETH, Dorfstrasse 14, 5422 Oberehrendingen  
*Wüst, Urs*, Student ETH, Schwamendingenstrasse 119, 8051 Zürich  
*Wymann, Markus*, eidg. dipl. El.-Inst., Lindenweg 2, 3612 Steffisburg  
*Zanetti, Roberto*, didg. dipl. El.-Inst., Schützenrain 5, 8047 Zürich  
*Zimmerli, Eric*, électricien, 117A, Rte de Soral, 1233 Bernex-Lully  
*Zimmermann, René*, eidg. dipl. El.-Inst., Bahnhofstrasse 96, 8957 Spreitenbach

## 1.2 Ordentliche Einzelmitglieder membres individuels ordinaires

ab 1. Juli 1986  
à partir du 1<sup>er</sup> juillet 1986

*Daneffel, Hansruedi*, dipl. El.-Ing. ETH, Hiltbrunnerweg 18, 8713 Uerikon  
*Fichtner, Wolfgang*, Prof. ETH, Im Dornacher 8, 8127 Forch  
*Fuhrer, Kurt*, El.-Ing. HTL, Brunnbachweg 9, 4900 Langenthal  
*Grether, Andreas*, Elektroniker, Dornhägliweg 19, 4144 Arlesheim  
*Hauri, Markus*, Ingenieur HTL, Niederbürerstrasse 17, 9220 Bischofszell  
*Jaskulke, Gerhard*, Dr., dipl. Ing., Gantrischweg 29, 3063 Ittigen  
*Kopp, Markus*, El.-Ing. HTL, Baslerstrasse 7, 4106 Therwil  
*Leutenegger, Hansjakob*, Dr.-Ing. ETH, Benn, 6312 Steinhausen  
*Mettler, Paul*, El.-Ing. HTL, Aarwangenstrasse 14A, 4900 Langenthal  
*Molt, Wolfgang*, Dr.-Ing., dipl. Physiker, Erlenweg 3, D-7951 Warthausen  
*Quirighetti, René*, El.-Ing. HTL, Röhrliberg 46, 6330 Cham  
*Stadler, Alfred J.*, Ing. HTL, Seehofstrasse 6, 6314 Unterägeri

*Vital, Peter*, dipl. El.-Inst., Im Vorholz, 7203 Trimmis  
*Weibel, Gerhard*, El.-Ing. ETH, Dr. sc. techn., 20, Rte des Pins, 2035 Corcelles

ab 1. Januar 1987  
à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1987

*Ackermann, Karl-Peter*, Dr. phil., dipl. Physiker, Gwiggweg 36, 5443 Niederrohrdorf  
*Ansermoz, Jean-Paul*, électricien dipl., En Boveau, 1861 Corbeyrier  
*Bachofner, Kurt*, Elektromonteur, Mühlestrasse 2, 3507 Biglen  
*Bonny, Jacques*, ing.-électr. dipl. EPFZ, Sennweg 3, 3012 Bern  
*Burkard, Hans*, Dr., dipl. Physiker ETH, Stockfeldstrasse 230, 5243 Mülligen  
*Clement, Francis*, ingénieur ETS, 16, Rte de l'Etang, 1753 Matran  
*Declercq, Michel*, Dr ès. sx. techn., chemin de la Richardaz, 1030 Mex  
*Dietschi, Jürg Albert*, El.-Ing. HTL, Zehntenweg 295, 4625 Oberbuchsiten  
*Dittli, Paul*, eidg. dipl. El.-Inst., Bachtobelstrasse 28, 8045 Zürich  
*Doessegger, Hugo*, dipl. El.-Ing. ETH, Hasenweg 3, 5036 Oberentfelden  
*Duella, Giancarlo*, Dr ès. sc., Ingénieur, Rte de Malagny 5, 1196 Gland  
*Erne, Heinz*, El.-Ingenieur, Feldstrasse 5, 8635 Gossau  
*Fischler, Walter*, El.-Ing. ETH, Horwerstrasse 12, 6005 Luzern  
*Fluetsch, Georg*, dipl. El.-Ing. ETH, Langackerstrasse 15/51, 8957 Speitenbach  
*Frauche, Jean-Pierre*, ing.-électr. dipl. EPFL, 29, chemin des Champs, 2504 Bienne  
*Garneri, Charles*, ing.-électr. dipl. EPFL, Rue Matile 51, 2000 Neuchâtel  
*Gasser, Paul*, El.-Monteur, 55, Rue de Ferret, F-68640 Riespach  
*Gockenbach, Ernst*, Dr.-Ing., Ahornweg 7, 4147 Aesch  
*Götz, Jan*, dipl. Physikalelektroniker, Frohburgstrasse 101, 8006 Zürich  
*Gyarmathy, Georg*, Prof. Dr., Höheststrasse 35, 8702 Zollikon  
*Hafner, Josef*, dipl. El.-Inst., Gütschstrasse 7, 9202 Gossau  
*Haller, Bernard*, ing.-électr. dipl. EPFL, Afolternstrasse 79, 8050 Zürich  
*Hässig, Gottlieb*, El.-Ing. HTL, Lindenstrasse 13, 8307 Effretikon  
*Herrmann, Rolf*, Elektromonteur, Hochhaus 7/7151, 8957 Spreitenbach  
*Hofer, Andreas*, El.-Ing. HTL, Einschlagstrasse 25, 3065 Bolligen  
*Jakob, Andreas*, dipl. El.-Ing. ETH, Feldeggweg 14, 8634 Hombrechtikon  
*Jeanbourquin, Francis*, monteure-électricien, Grand-Rue 45a, 2035 Corcelles  
*Imhof, Felix*, El.-Ing. HTL, Türlimattstrasse 3, 8404 Winterthur  
*Koller, Erwin*, Laurstrasse 17, 5200 Brugg  
*Kradolfer, Christian*, El.-Ing. HTL, Am Schlosshügel, 8335 Hittnau  
*Kurtz, Roland*, lic. rer. publ. HSG, Vollikerstrasse 10, 8133 Esslingen

*Lichtin, Rudolf*, eidg. dipl. El.-Inst., Vordergasse 39, 8213 Neunkirch  
*Mévillet, Jean-Claude*, Dr. ing. dipl. EPFZ, 54, chemin des Crosettes, 1805 Jongny  
*Müller, Beat*, dipl. El.-Ing. ETH, Witelikerstrasse 10, 8702 Zollikon  
*Müller, Thomas*, Dipl. El.-Ing. ETH, Talackerstrasse 43, 8152 Glattbrugg  
*Natter, Markus*, dipl. El.-Inst., Feldblumenstrasse 96, 8134 Adliswil  
*Oberholzer, Toni*, El.-Ing. HTL, Wurmühlstrasse 14, 8405 Winterthur  
*Pfrunder, Alois*, eidg. dipl. El.-Inst., Obergütschstrasse 24, 6003 Luzern  
*Pichonnat, Jean-Jacques*, ingénieur REG/SIA, 32, rue Gilbert, 1217 Meyrin  
*Polla, Mario*, dipl. El.-Ing. ETH, Multenrain 1, 5037 Muhen  
*Prébandier, Georges*, ingénieur ETS, rue du Stand 7a, 2034 Peseux  
*Profos, Paul J.*, Prof. Dr. Ing. ETH, Büelweg 11, 8400 Winterthur  
*Rüfenacht, Moritz*, Ingenieur HTL, Bürglenstrasse 62, 3006 Bern  
*Salm, Walter*, El.-Ingenieur, Etzelstrasse 18, 8038 Zürich  
*Siegenthaler, Thomas*, Dr. sc. techn., dipl. El.-Ing. ETH, Allenmoosstrasse 86, 8057 Zürich  
*Surber, Hermann*, eidg. dipl. El.-Inst., Rappengasse 11, 8330 Pfäffikon

*Schaad, Willi*, El.-Ing. HTL, Rischweg 13, 5035 Unterentfelden  
*Schalcher, Max*, dipl. El.-Ing. ETH, Kreuzstrasse 475, 9496 Balzers  
*Schmid, Max*, ingénieur ETS, chemin de primevères, 1305 Penthalaz  
*Schutz, Martin*, Ingenieur HTL, Klösterli-strasse 41, 6010 Kriens  
*Strutz, Walter E.*, Prokurist, Industrie-strasse 3875, 9463 Oberriet  
*Toneatti, Bernardo*, eidg. dipl. El.-Inst., Ahornstrasse, 3714 Frutigen  
*Traphagen, Theodor*, eidg. dipl. El.-Inst., Wallisellerstrasse 92, 8152 Opfikon  
*Trüeb, Rolf*, dipl. El.-Ing. ETH, Biberen, 3206 Rizenbach  
*Viridis, Philippe*, ing. dipl. EPFL, 2, chemin Champ, 1723 Marly  
*Waechter, Jean-Pierre*, monteur-électricien, Clos Novy, 1099 Carrouge  
*Wolfisberg, Leo*, El.-Ing. HTL, Engelbergstrasse 34, 6370 Stans  
*Zangger, Michel*, ingénieur ETS, Longeraie 4, 1006 Lausanne  
*Zemp, Fritz*, Ingenieur HTL, Habstettenstrasse 5, 3065 Bolligen  
*Zumbrunn, Werner*, dipl. El.-Ing. ETH, Hallenweg 9, 4132 Muttenz  
*Zurkirchen, Otto*, El.-Ing. HTL, Talackerhalde 28, 6010 Kriens

2. *Als Kollektivmitglieder des SEV  
 Comme membres collectifs de l'ASE*

ab 1. Juli 1986  
 à partir du 1<sup>er</sup> juillet 1986  
*ITE Engineering*, 30, Route de Lucens, 1510 Moudon  
*MDM-Elektrosystem AG*, Pfäffikerstrasse 48, Postfach 269, 8622 Wetzikon  
*Panelectra AG*, Usterstrasse 181, 8621 Wetzikon 4

ab 1. Januar 1987  
 à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1987  
*Bettermann AG*, Taubenhäuserstrasse 38, 6000 Luzern 4  
*Costronic SA*, 1028 Préverenges  
*Ecoles Techniques et de Métiers*, avenue Louis-Bertrand 38, 1213 Petit-Lancy 2  
*Electro-Etudes AG*, Mühlestrasse 1, 3507 Biglen  
*FEA*, Sumatrasteig 3, 8006 Zürich  
*Gifas Electric, Gröninger & Nick GmbH*, Dietrichstrasse 2, 9424 Rheineck  
*Micarna AG, Fleischwaren*, 9602 Bazenhaid  
*Oertli-Instrumente AG*, Flurhofstrasse 158B, 9016 St.Gallen  
*Orgexpo*, 41, chemin E. Sarasin, case postale 112, 1218 Grand-Saconnex  
*Sutter A. AG*, Chemische Produkte, 9542 Münchwilen

**Neuer EUREL-Präsident**

Dr. *Ch. Marnet*, in den Jahren 1985 bis 1986 Vorsitzender des Verbandes Deutscher Elektrotechniker (VDE), ist zum neuen EUREL-Präsidenten gewählt worden. Marnet ist Mitglied des Vorstandes der Stadtwerke Düsseldorf AG.

Mit der EUREL – Föderation

der nationalen Elektrotechnischen Vereinigungen Westeuropas – haben sich insgesamt 19 Fachverbände aus 14 Ländern ein gemeinsames Forum geschaffen. Der Verwaltungssitz dieser Föderation lag bis 1985 beim VDE in Frankfurt und wechselte danach zum Schweizerischen Elektrotechnischen Verein (SEV) in Zürich.

**Binden des Jahrganges 1986 des Bulletins SEV/VSE**

Als Dienstleistung für unsere Leser haben wir zusammen mit dem Abonentendienst unserer Zeitschrift eine Aktion für das Einbinden des Jahrganges 1986 organisiert.

Die Kosten betragen Fr. 174.- zuzüglich Porto. Es können aber auch nur Einbanddecken zum Preis von Fr. 28.- (zuzüglich Porto) bezogen werden.

Wer von dieser bis zum 31. März 1987 begrenzten Aktion profitieren möchte, wende sich an:

Abonentendienst des Bulletins SEV/VSE

Rüdigerstrasse 1, Postfach 229, 8021 Zürich, Tel. 01/207 86 18

# Neues aus der Normung

## Nouvelles de la normalisation

### Ausschreibung von Normen des SEV

Im Hinblick auf eine beabsichtigte Inkraftsetzung in der Schweiz werden die folgenden Normen (Entwürfe) zur Stellungnahme ausgeschrieben. Alle an der Materie Interessierten sind hiermit eingeladen, diese Normen zu prüfen und eventuelle Stellungnahmen dazu dem SEV schriftlich einzureichen, wobei zu unterscheiden ist, ob es sich um einen Einspruch oder eine Anregung handelt.

Die ausgeschrieben Publikationen können zum angegebenen Preis beim *Schweiz. Elektrotechn. Verein, Drucksachenverwaltung, Postfach, 8034 Zürich*, bezogen werden.

#### Bedeutung der verwendeten Abkürzungen:

SV Sicherheitsvorschriften	VP Vollpublikation
R Regeln	U Übersetzung
L Leitsätze	HD Harmonisierungsdokument CENELEC
Nb Normblätter	EN Europäische Norm CENELEC
NP Normartige Publikationen	I Identisch mit einer internationalen Publikation
Z Zusatzbestimmungen	
HV Hausinstallationsvorschriften des SEV	

### Mise à l'enquête de normes de l'ASE

En vue de leur mise en vigueur en Suisse, les normes (projets) suivantes sont mises à l'enquête. Tous les intéressés à la matière sont invités à étudier ces normes et à adresser, par écrit, leurs observations éventuelles à l'ASE en discernant entre objections et suggestions.

Les normes mises à l'enquête peuvent être obtenues aux prix indiqués auprès de l'*Association Suisse des Electriciens, Administration des imprimés, case postale, 8034 Zurich*.

#### Signification des abréviations employées:

SV Prescriptions de sécurité	VP Publication intégrale
R Règles	U Traduction
L Recommandations	HD Document d'harmonisation CENELEC
Nb Feuilles de norme	EN Norme Européenne CENELEC
NP Publication de caractère normatif	I Identique avec une Publication internationale
Z Dispositions complémentaires	
PIE Prescriptions de l'ASE sur les installations électriques intérieures	

Publ.-Nr. (Jahr) Ausgabe, Sprache Publ. n° (année) Edition, langue	Art der Publ. SEV-Norm Genre de la norme ASE	Titel Titre	Publ.-Nr. (Jahr) Ausgabe, Sprache Publ. n° (année) Edition, langue	Preis (Fr.) Prix (frs)
---	---	----------------	---	---------------------------

### FK 2, Elektrische Maschinen

Einsprachetermin: 31. März 1987

### CT 2, Machines tournantes

Délai d'envoi des observations: 31 mars 1987

SEV/ASE 3051.1987 f/e	R, I	Dimensions des balais et porte-balais pour machines électriques Dimensions of brushes and brush-holders for electrical machinery	CEI 136 (1986)	96.- (87.-)
-----------------------------	------	---	-------------------	----------------

### FK 17C, Gekapselte Schaltfelder

Einsprachetermin: 31. März 1987

### CT 17C, Tableaux blindés

Délai d'envoi des observations: 31 mars 1987

SEV/ASE 3376.1987 2., f/e	R, I	Appareillage sous enveloppe métallique à isolation gazeuse de tension assignée égale ou supérieure à 72,5 kV	CEI 517(1986) 2., f/e	118.- (130.-)
---------------------------------	------	--	--------------------------	------------------

### FK 61, Sicherheit elektrischer Haushaltapparate

Einsprachetermin: 31. März 1987

### CT 61, Sécurité des appareils électrodomestiques

Délai d'envoi des observations: 31 mars 1987

ASE 1054-2-15 3., f/e	SV	Sécurité des appareils électrodomestiques et analogues 2 <sup>e</sup> partie: Règles particulières pour les appareils de chauffage des liquides	CEI 335-2-15 (1986) 3., f/e	58.-
SEV 1054-2-15 3., d	SV	Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke Teil 2: Besondere Anforderungen für Geräte zur Flüssigkeitserhitzung		
SEV 1054-2-27z d	SV	Zusatzbestimmungen zur CEI-Publikation 335-2-27(1987): Teil 2: Besondere Anforderungen für Hautbehandlungsgeräte für den Hausgebrauch mit Ultraviolett- und Infrarotstrahlen	zurzeit: CENELEC TC 61 (SEC)502 (SEC)502A e	
ASE 1054-2-27z f	SV	Dispositions complémentaires à la Publication 335-2-27(1978) de la CEI: Sécurité des appareils électrodomestiques et analogues 2 <sup>e</sup> partie: Règles particulières pour les appareils de traitement de la peau par rayonnements ultraviolets et infrarouges à usage domestique	à présent: CENELEC TC 61 (SEC)502 (SEC)502A e	

Publ.-Nr. (Jahr) Ausgabe, Sprache Publ. n° (année) Edition, langue	Art der Publ. SEV-Norm Genre de la norme ASE	Titel Titre	Publ.-Nr. (Jahr) Ausgabe, Sprache Publ. n° (année) Edition, langue	Preis (Fr.) Prix (frs)
ASE 1054-2-45 1., f/e	SV	Sécurité des appareils électrodomestiques et analogues 2 <sup>e</sup> partie: Règles particulières pour les outils chauffants électroportatifs et appareils analogues	CEI 335-2-45 (1986) 1., f/e	39.-
SEV 1054-2-45 1., d	SV	Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke Teil 2: Besondere Anforderungen für elektrisch geheizte Handwerkzeuge und ähnliche Geräte		
SEV 1054-2-xx 1., d	SV	Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke Besondere Anforderung für die höchstzulässige Temperatur für die Gitteroberflächen der Luftaustrittsöffnungen von Speicherheizgeräten	zurzeit CENELEC TC 61 (SEC)508 e	
ASE 1054-2-xx 1., f	SV	Sécurité des appareils électrodomestiques et analogues Règle particulière pour la température maximale permise pour les surfaces des grilles de sortie d'air des appareils de chauffage à accumulation	à présent: CENELEC TC 61 (SEC)508 e	

### Inkraftsetzung von Normen des SEV

Da innerhalb der angesetzten Termine keine Stellungnahmen zu den seinerzeitigen Ausschreibungen eingingen bzw. diese ordnungsgemäss erledigt werden konnten, hat der Vorstand des SEV folgende Normen auf die genannten Daten in Kraft gesetzt.

Sie sind beim *Schweiz. Elektrotechn. Verein, Drucksachenverwaltung, Postfach, 8034 Zürich*, zum angegebenen Preis erhältlich.

### Mise en vigueur de normes de l'ASE

Aucune objection n'ayant été formulée dans les délais prescrits au sujet des normes mises à l'enquête en son temps, ou des objections ayant été dûment examinées, le Comité de l'ASE a mis en vigueur les Normes suivantes à partir des dates indiquées.

Elles sont en vente à l'*Association Suisse des Electriciens, Administration des imprimés, case postale, 8034 Zurich*, aux prix indiqués.

Nr. Jahr Ausgabe, Sprache N° année Edition, langue	SN Nr. SN n°	Titel Titre	Preis (Fr.) Prix (frs)
<b>FK 22, Leistungselektronik</b>		<b>CT 22, Matériels électroniques à grande puissance</b>	
Datum des Inkrafttretens: 1. März 1987		Date de l'entrée en vigueur: 1 <sup>er</sup> mars 1987	
Ausgeschrieben im Bull. SEV/VSE 77(1986)17, S. 1138		Mise à l'enquête dans le Bull. ASE/UCS 77(1986)17, p. 1138	
SEV/ASE 3405-4.1987 1., f/e	CEI 146-4	Convertisseurs à semiconducteurs Quatrième partie: Méthode de spécification des performances et procédures d'essais des alimentations sans interruption	74.- (67.-)
<b>FK 31, Elektrische Betriebsmittel für explosionsgefährdete Bereiche</b>		<b>CT 31, Matériel électrique pour atmosphères explosibles</b>	
Datum des Inkrafttretens: 1. Dezember 1986		Date de l'entrée en vigueur: 1 <sup>er</sup> décembre 1986	
Ausgeschrieben im Bull. SEV/VSE 74(1983)11		Mise à l'enquête dans le Bull. ASE/UCS 74(1983)11	
SEV/ASE 1072/3.1986 d/f	SN-EN 50 018/3	Elektrische Betriebsmittel für explosionsgefährdete Bereiche - druckfeste Kapselung «d» Matériel électrique pour atmosphères explosibles - Enveloppe antidéflagrante «d»	11.- (9.-)
<b>FK 56, Zuverlässigkeit und Wartbarkeit</b>		<b>CT 56, Fiabilité et maintenabilité</b>	
Datum des Inkrafttretens: 1. März 1987		Date de l'entrée en vigueur: 1 <sup>er</sup> mars 1987	
Ausgeschrieben im Bull. SEV/VSE 77(1986)17, S. 1139 und * 77(1986)7, S. 407		Mise à l'enquête dans le Bull. ASE/UCS 77(1986)17, p. 1139 et * 77(1986)7, p. 407	
SEV/ASE 3445-4.1987 1., f/e	CEI 605-4	Essai de fiabilité des équipements Quatrième partie: Méthode de calcul des estimateurs ponctuels et des limites de confiance résultant d'essais de détermination de la fiabilité d'équipements	83.- (76.-)
SEV/ASE 3622.1987 1., f/e	CEI 863	Présentation des résultats de la prévision des caractéristiques de fiabilité, maintenabilité de disponibilité	40.- (36.-)
*SEV/ASE 3439C.1987 1., f/e	CEI 271C	Troisième complément à la Publication 271(1974) Liste des termes de base, définitions et mathématiques applicables à la fiabilité	11.- (10.-)

Nr. Jahr Ausgabe, Sprache N° année Edition, langue	SN Nr. SN n°	Titel Titre	Preis (Fr.) Prix (frs)
---	-----------------	----------------	---------------------------

### FK 61, Sicherheit elektrischer Haushaltapparate

Datum des Inkrafttretens: 1. April 1987

Ausgeschrieben im Bull. SEV/VSE 73(1982)18, S. 997

### CT 61, Sécurité des appareils électrodomestiques

Date de l'entrée en vigueur: 1<sup>er</sup> avril 1987

Mise à l'enquête dans le Bull. ASE/UCS 73(1982)18, p. 997

SEV 1054-2-6.1987 2., d SEV 1054-2-6z.1987 2., d	SN-CEI 335-2-6	Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke Teil 2: Besondere Anforderungen für Kochherde, Tischkochgeräte, Backöfen und ähnliche Geräte	163.- (148.-)
ASE 1054-2-6.1987 2., f/e ASE 1054-2-6z.1987 2., f	SN-CEI 335-2-6	Sécurité des appareils électrodomestiques et analogues 2 <sup>e</sup> partie: Règles particulières pour les cuisinières, les réchauds, les fours et appareils analogues à usage domestique	163.- (148.-)

Datum des Inkrafttretens: 1. April 1987

Ausgeschrieben im Bull. SEV/VSE 73(1982)17, S. 945

Date de l'entrée en vigueur: 1<sup>er</sup> avril 1987

Mise à l'enquête dans le Bull. ASE/UCS 73(1982)17, p. 945

SEV 1054-2-10.1987 2., d SEV 1054-2-10z.1987 2., d	SN-CEI 335-2-10	Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke Teil 2: Besondere Anforderungen für Bodenbehandlungs- und Nassreinigungs-Maschinen	68.- (62.-)
ASE 1054-2-10.1987 2., f/e ASE 1054-2-10z.1987 2., f	SN-CEI 335-2-10	Sécurité des appareils électrodomestiques et analogues 2 <sup>e</sup> partie: Règles particulières pour les appareils de traitement des sols et des machines à broser les sols mouillés	68.- (62.-)

### Neue CEI-Publikationen

Folgende Publikationen der CEI sind neu erschienen. Sie sind vom SEV nicht übernommen und deshalb nicht als SEV-Normen herausgegeben worden. Über ihre allfällige Übernahme wird zu gegebener Zeit entschieden.

Exemplare dieser Publikationen können beim *Schweiz. Elektrotechn. Verein, Drucksachenverwaltung, Postfach, 8034 Zürich*, bezogen werden.

### Nouvelles publications de la CEI

Les publications suivantes de la CEI viennent de paraître. Elles n'ont pas été reprises par l'ASE et n'ont de ce fait pas été éditées comme normes de l'ASE. Une reprise éventuelle sera décidée en temps voulu. Elles sont néanmoins applicables en Suisse.

Elles sont en vente à l'*Association Suisse des Electriciens, Administration des imprimés, case postale, 8034 Zurich*.

Publ.-Nr. Ausgabe/Jahr Publ. n° Edition/année	Titel Titre	Preis (Fr.) Prix (frs)
--	----------------	---------------------------

### Arbeitsgebiet UK 12G, Kabelverteilnetze

### Domaine de la SC 12G, Réseaux de distribution par câbles

CEI 728-1(1986) 1., f/e	Réseaux de distribution par câbles Première partie: Systèmes principalement destinés aux signaux de radiodiffusion sonore et de télévision et fonctionnant entre 30 MHz et 1 GHz Cabled distribution systems Part 1: Systems primarily intended for sound and television signals operating between 30 MHz and 1 GHz	249.-
-------------------------------	--	-------

Publ.-Nr. Ausgabe/Jahr Publ. n° Edition/année	Titel Titre	Preis (Fr.) Prix (frs)
--	----------------	---------------------------

**Arbeitsgebiet FK 40, Kondensatoren und Widerstände für Elektronik und Nachrichtentechnik**      **Domaine de la CT 40, Condensateurs et résistances pour équipements électroniques et de télécommunication**

CEI 286-3 1., 1986	Emballage de composants pour opérations automatisées Troisième partie: Emballage des composants sans fils de sortie en bandes continues Packaging of components for automatic handling Part 3: Packaging of leadless components on continuous tapes	32.-
-----------------------	--	------

**Arbeitsgebiet FK 60, Registrierung**      **Domaine de la CT 60, Enregistrement**

CEI 94-4(1986) 1., f/e	Systèmes d'enregistrement et de lecture du son sur bandes magnétiques 4 <sup>e</sup> partie: Propriétés mécaniques des bandes magnétiques Magnetic tape sound recording and reproducing systems Part 4: Mechanical magnetic tape properties	41.-
CEI 94-7(1986) 1., f/e	Systèmes d'enregistrement et de lecture du son sur bandes magnétiques 7 <sup>e</sup> partie: Cassette pour enregistrement du commerce et à usage grand public Magnetic tape sound recording and reproducing systems Part 7: Cassette for commercial tape records and domestic use	39.-
CEI 856 (1986) 1., f/e	Système de vidéodisque optique réfléchissant préenregistré «Laser vision» 50 Hz/625 lignes - PAL Pre-recorded optical reflective videodisk system «Laser vision» 50 Hz/625 lines - PAL	93.-
CEI 857 (1986) 1., f/e	Système de vidéodisque optique réfléchissant préenregistré «Laser vision» 60 Hz/525 lignes - M/NTSC Pre-recorded optical reflective videodisk system «Laser vision» 60 Hz/525 lines - M/NTSC	98.-

**Neue CENELEC-Publikationen**

Folgende Harmonisierungsdokumente (HD) / Europäische Normen (EN) des CENELEC sind neu erschienen. Über eine all-fällige Herausgabe als Normen des SEV wird zu gegebener Zeit entschieden. Exemplare dieser Publikationen können gegen Verrechnung der Kosten beim *Schweizerischen Elektrotechnischen Verein, Postfach, 8034 Zürich*, bezogen werden.

**Nouvelles publications du CENELEC**

Les Documents d'Harmonisation (HD) / Normes Européennes (EN) suivants du CENELEC viennent de paraître. Une édition éventuelle comme normes de l'ASE sera décidée en temps voulu. Ils sont en vente à l'*Association Suisse des Electriciens, case postale, 8034 Zurich*.

CENELEC-No. Jahr/année	Referenzdokument CEI Document de référence Publ. No., Jahr/année	Titel Titre
---------------------------	--	----------------

**Arbeitsgebiet FK 61, Sicherheit elektrischer Haushaltapparate**      **Domaine de la CT 61, Sécurité des appareils électrodomestiques**

HD 252 S3	CEI 335-2-2	<p>Für folgende Harmonisierungsdokumente sind neue Listen mit revidierten Angaben über nationale Abweichungen erschienen (Ausgabe Februar 1986): Pour les documents d'harmonisation suivants des listes des divergences nationales actualisées ont été publiées (édition février 1986): Besondere Anforderungen für Règles particulières pour</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Staubsauger</li> <li>- Aspirateurs</li> <li>- Elektrische Bügeleisen</li> <li>- Fers à repasser électriques</li> <li>- Kühl- und Gefriergeräte</li> <li>- Réfrigérateurs et congélateurs</li> <li>- Elektrisches Spielzeug für Sicherheits-Kleinspannung</li> <li>- Jouets électriques alimentés en très basse tension de sécurité</li> <li>- Anschluss von Waschmaschinen und Geschirrspülmaschinen an die Wasserversorgungsanlage</li> <li>- Le raccordement des machines à laver le linge et des lave-vaisselle au réseau d'eau d'alimentation</li> </ul>
HD 253 S3	CEI 335-2-3	
HD 269 S2	CEI 335-2-24	
HD 271 S1	-	
HD 274 S1	-	

## Orientierung über Sitzungen internationaler und nationaler Normengremien

Folgende Gremien der CEI, des CENELEC und des CES haben eine Sitzung durchgeführt. Die Protokolle bzw. Berichte über diese Sitzungen können beim *Sekretariat des CES, Postfach, 8034 Zürich*, unter Angabe der Nummer des betreffenden Gremiums und des Datums der Sitzung verlangt werden.

Les commissions suivantes de la CEI, du CENELEC et du CES ont tenu une séance. Les procès-verbaux, respectivement les rapports des séances peuvent être demandés auprès du *Secrétariat du CES, case postale, 8034 Zurich*, en indiquant le numéro de la commission en question et la date de la séance.

### Sitzungen von CEI- und CENELEC-Gremien – Séances de commissions de la CEI et du CENELEC

Nr. - N°	Comité d'études / Sous-Comité / Comité Technique Titel - Titre	Datum - Date	Ort - Lieu
CENELEC TC 35 TC 61	Primary cells and batteries Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke	4.-7.11.1986 4.-6.11.1986	Kyoto (Japan) Nizza (F)

### Sitzungen von CES-Gremien – Séances de commissions du CES

Nr. - N°	Fachkollegium / Unterkommission Commission Technique / Sous-Commission Titel - Titre	Datum - Date	Ort - Lieu
FK 3	Dokumentation und graphische Symbole	19.11.1986	Zürich
FK 11	Freileitungen	20.11.1986	Langenthal
FK 20B	Isolierte Leiter	17.12.1986	Zürich
FK 23B	Haushaltschalter und Steckvorrichtungen	12.12.1986	Horgen ZH
FK 23E	Schutzschalter für Niederspannungsinstallationen	10.12.1986	Zürich
FK 23F	Leiterverbindungsmaterial	28.11.1986	Horgen
FK 35	Trockenbatterien - Piles	16.10.1986	Bern
FK 36	Durchführungen und Leitungsisolatoren - Isolateurs	22. 8.1986	Zürich
FK 38	Messwandler	20.11.1986	Bern
FK 45	Nukleare Instrumentierung	5.11.1986	Zürich
FK 50	Klimatische und mechanische Prüfungen	16.12.1986	Bern
FK 79	Alarmsysteme	22. 1.1987	Bern
UK 50/KE	Korrosionseinfluss auf Kontakte	21.11.1986	Zürich
NF-Stuko	SEV-Kommission zum Studium niederfrequenter Störeinflüsse	10.12.1986	Zürich

## Technische Prüfanstalten des SEV Institutions de contrôle de l'ASE

### Schutz von Motoren gegen Überlast

Motoren mit mehr als 0,7 kW Nennleistung und alle unbeaufsichtigten Motoren in feuergefährdeten Räumen müssen durch Motorschutzschalter oder andere, gleichwertige Vorrichtungen gegen unzulässige Überlast geschützt sein (HV 47 430.1).

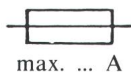
Wie verhält es sich mit *blockierfesten* Induktionsmotoren? Die Frage stellt sich etwa beim Betrieb von Heizungsumwälzpumpen.

Blockierfest (kurzschlussfest) ist ein Motor dann, wenn im gestörten Betrieb (bei blockiertem Rotor) im Sinne von HV 42 511 keine schädlichen Erwärmungen auftreten. Die Bestimmungen in HV 47 430.1 gelten für solche Motoren nicht.

Die Technischen Prüfanstalten des SEV haben entschieden, dass blockierfeste Induktionsmotoren hinsichtlich des Schutzes gegen Überlast wie kurzschlussichere Kleintransformatoren zu behandeln sind.

Somit darf in Anlehnung an HV 47 923.2 die Nennauslösestromstärke des vorgeschalteten Überstromunterbrechers nicht grösser sein als das 5fache des Motornennstromes. Sie braucht hingegen nicht kleiner als 10 A zu sein.

Blockierfeste Motoren, welche für den unbeaufsichtigten Betrieb in feuergefährdeten Räumen bestimmt sind oder deren Nennleistung 0,7 kW übersteigt, sind besonders zu kennzeichnen:



### Protection des moteurs contre la surcharge

Les moteurs d'une puissance nominale dépassant 0,7 kW, ainsi que tous les moteurs non surveillés installés dans des locaux présentant des dangers d'incendie doivent être protégés contre la surcharge par des disjoncteurs de moteurs ou par d'autres dispositifs équivalents (PIE 47 430.1).

Qu'en est-il des moteurs à induction résistant à la surcharge, rotor bloqué? Cette question se pose en particulier pour les pompes de circulation dans les installations de chauffage.

Un moteur résistant à la surcharge rotor bloqué (moteur résistant aux courts-circuits) est un moteur qui, lors d'une perturbation d'exploitation, n'atteint pas une température dangereuse au sens des PIE 42 511. Les dispositions des PIE 47 430.1 ne s'appliquent pas à cette catégorie de moteurs.

Les Institutions de contrôle de l'ASE ont décidé que de tels moteurs doivent être traités comme les transformateurs de faible puissance résistant aux courts-circuits en ce qui concerne leur protection contre la surcharge.

En conséquence et conformément aux PIE 47 923.2, l'intensité nominale de déclenchement des coupe-surintensités placés en amont des moteurs en question ne doit pas dépasser le quintuple de l'intensité nominale du moteur sans toutefois être inférieure à 10 A.

Les moteurs de cette catégorie dont la puissance nominale excède 0,7 kW ou qui, non surveillés, sont installés dans des locaux présentant des dangers d'incendie doivent porter l'inscription:

